

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 1999-2000

3 AUGUSTUS 2000

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende instemming met:
het Aanvullend Protocol nr. 6
bij de Herziene Rijnvaartakte,
opgemaakt te Straatsburg
op 21 oktober 1999**

Memorie van toelichting

Op grond van de Rijnvaartakte van Mannheim van 17 oktober 1868, herzien bij het Verdrag van Straatsburg van 20 november 1963, heeft de Centrale Commissie voor de Rijnvaart een autonome bevoegdheid inzake de scheepvaart op de Akte van Mannheimwateren, nl. de Rijn, de zijrivieren, de Rijnmondingen en de Schelde en Rijn verbindende wateren. De Lidstaten bij de Rijnvaartakte zijn Nederland, Duitsland, Frankrijk, Zwitserland en België.

De Centrale Commissie voor de Rijnvaart heeft het nodig geoordeeld te voorzien in de verhoging van de strafmaat, zoals bepaald in het artikel 32 van de Herziene Rijnvaartakte, voor overtredingen van het Gemeenschappelijk Politiereglement voor de scheepvaart op de Rijn en haar zijrivieren. Deze verhoging is nodig om de strafmaat voor de overtredingen van de Scheepvaart-politiereglement – en in het bijzonder de bepalingen ter bescherming van het water tegen verontreiniging afkomstig van de scheepvaart – in overeenstemming te brengen met deze welke door de Lidstaten wordt gehanteerd.

Deze aanpassing van de oorspronkelijke verdragsbepaling is gebeurd onder de vorm van het voorliggende

CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 1999-2000

3 AOUT 2000

PROJET D'ORDONNANCE

**portant assentiment au:
Protocole additionnel n° 6 à la Convention
révisée pour la navigation du Rhin,
fait à Strasbourg
le 21 octobre 1999**

Exposé des motifs

En vertu de la Convention pour la Navigation du Rhin de Mannheim du 17 octobre 1868, révisée par le Traité de Strasbourg du 20 novembre 1963, la Commission centrale pour la Navigation du Rhin exerce une compétence autonome en matière de navigation dans les eaux de la Convention de Mannheim, notamment sur le Rhin, ses affluents, les embouchures du Rhin ainsi que dans les eaux assurant la jonction de l'Escaut et du Rhin. Les Etats membres parties à la Convention pour la Navigation du Rhin sont les Pays-Bas, l'Allemagne, la France, la Suisse et la Belgique.

La Commission centrale pour la Navigation du Rhin l'a estimé nécessaire d'élever le degré de peine, prévu à l'article 32 de la Convention révisée pour la Navigation du Rhin, pour les infractions au Règlement de police commun pour la navigation du Rhin et ses affluents. Il est indispensable d'élever ce degré pour que celui qui est applicable aux infractions au Règlement de la police maritime – et, notamment, aux infractions aux dispositions régissant la protection des eaux contre la pollution due à la navigation – soit conforme aux sanctions pénales appliquées par les Etats membres.

Cette adaptation de la disposition initiale de la Convention a pris la forme du présent Protocole, qui doit

Protocol, dat dan ook door alle, bij het basisverdrag betrokken partijen dient te worden goedgekeurd. Voor wat ons land betreft, werd vroeger reeds uitgemaakt dat de Herziene Rijnvaartakte als een gemengd verdrag beschouwd dient te worden.

Bovendien bepaalt het artikel 6, § 4, 3 van de Bijzondere wet inzake de hervorming der instellingen dat de Regeringen van de Gewesten betrokken worden bij: «het ontwerpen van de regels van de algemene politie en de reglementering op het verkeer en het vervoer, alsook van de technische voorschriften inzake verkeers- en vervoersmiddelen». Dit gegeven alsmede het feit dat het bewuste Scheepvaartpolitiereglement bepalingen inzake de bescherming van het leefmilieu bevat, maakt dat ook het Zesde Protocol bij de Herziene Rijnvaartakte, ondertekend te Straatsburg op 21 oktober 1999, als een gemengd verdrag moet worden beschouwd en derhalve zal moeten worden goedgekeurd door de Brusselse Hoofdstedelijke Raad vooraleer het door ons land kan worden geratificeerd.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

J. SIMONET

De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

A.-M. NEYTS-UYTTEBROECK

être approuvé par l'ensemble des parties à la Convention de base. En ce qui concerne notre pays, il avait déjà précédemment été constaté que la Convention révisée pour la Navigation du Rhin relève des traités mixtes.

En outre, l'article 6, § 4, 3 de la Loi spéciale de réformes institutionnelles stipule que les Gouvernements des Régions sont associés: «à l'élaboration des règles de police générale et de la réglementation relatives aux communications et aux transports, ainsi qu'aux prescriptions techniques relatives aux moyens de communication et de transport». Cet état des choses ainsi que le fait que le Règlement de police maritime, dont question, comporte des dispositions relatives à la protection de l'environnement, explique que le Sixième Protocole additionnel à la Convention révisée pour la Navigation du Rhin, fait à Strasbourg, le 21 octobre 1999, doit également être considéré comme un traité mixte et, que, dès lors, le Protocole devra recueillir l'assentiment du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, avant qu'il ne soit ratifié par la Belgique.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

J. SIMONET

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

A. NEYTS-UYTTEBROECK

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE
ONDERWORPEN AAN HET ADVIES
VAN DE RAAD VAN STATE**

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende instemming met:
het Aanvullend Protocol nr. 6
bij de Herziene Rijnvaartakte,
opgemaakt te Straatsburg
op 21 oktober 1999**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op de voordracht van het Lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Externe Betrekkingen,

Na beraadslaging,

Besluit:

De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen wordt gelast, in naam van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst volgt :

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Het Aanvullend Protocol nr. 6 bij de Herziene Rijnvaartakte, opgemaakt te Straatsburg op 21 oktober 1999, zal, wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, volkomen uitwerking hebben.

Brussel,

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

J. SIMONET

De Minister van Financiën, Begroting, Ambtenaren Zaken en Externe Betrekkingen,

A.M. NEYTS-UYTTEBROECK

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE
SOUMIS A L'AVIS
DU CONSEIL D'ETAT**

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

**portant assentiment au:
Protocole additionnel n° 6 à la Convention
révisée pour la navigation du Rhin,
fait à Strasbourg
le 21 octobre 1999**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Membre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, compétent pour les Relations extérieures,

Après délibération,

Arrête:

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures est chargé de présenter, au nom du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

Le Protocole additionnel n° 6 à la Convention du Rhin, fait à Strasbourg le 21 octobre 1999, sortira, en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, son plein et entier effet.

Bruxelles, le

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

J. SIMONET

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

A.M. NEYTS-UYTTEBROECK

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 8 mei 2000 door de Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie «houdende instemming met het Aanvullend Protocol nr. 6 bij de Herziane Rijnvaartakte, opgemaakt te Straatsburg op 21 oktober 1999», heeft op 7 juni 2000 het volgende advies gegeven:

Bij het ontwerp zijn geen opmerkingen te maken.

De Kamer was samengesteld uit

De heren	R. ANDERSEN,	kamervoorzitter,
	P. LIENARDY,	staatsraden,
	P. VANDERNOOT,	
	F. DELPEREE,	assessoren van de
	J.-M. FAVRESSE,	afdeling wetgeving,
Mevrouw	C. GIGOT,	toegevoegd griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer A. LEFEBVRE, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door mevrouw I. LEYSEN, adjunctreferendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer R. ANDERSEN.

De Griffier,
C. GIGOT

De Voorzitter,
R. ANDERSEN

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, quatrième chambre, saisi par le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures de la Région de Bruxelles-Capitale, le 8 mai 2000, d'une demande d'avis sur un avant-projet d'ordonnance «portant assentiment au Protocole additionnel n° 6 à la Convention du Rhin, fait à Strasbourg le 21 octobre 1999», a donné le 7 juin 2000 l'avis suivant:

Le projet n'appelle aucune observation.

La chambre était composée de

Messieurs	R. ANDERSEN,	président de chambre,
	P. LIENARDY,	conseillers d'Etat,
	P. VANDERNOOT,	
	F. DELPEREE,	assesseurs de
	J.-M. FAVRESSE,	la section de législation,
Madame	C. GIGOT,	greffier assumé.

Le rapport a été présenté par M. A. LEFEBVRE, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme I. LEYSEN, référendaire adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

Le Greffier,
C. GIGOT

Le Président,
R. ANDERSEN

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid, bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Het Aanvullend Protocol nr. 6 bij de Herziene Rijnvaartakte, opgemaakt te Straatsburg op 21 oktober 1999, zal, wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, volkomen uitwerking hebben.

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

La Protocole additionnel n° 6 à la Convention révisée pour la navigation du Rhin, fait à Strasbourg le 21 octobre 1999, sortira, en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, son plein et entier effet.

